

FRANŠIZINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO SUTARTIS

2016 m. liepos 11 d.
Lahti, Suomija

Uždaroji akcinė bendrovė (Yksityinen osakeyh-
tio), ISKU INTERIOR OY, juridinio asmens kodas
1831497-2, adresas Mukkulankatu 19, PL 240, 15101
Lahti, Suomija (toliau vadinama – „ISKU INTERI-
OR OY“), pagal bendrovės įstatus
atstovaujama Tiitinen Arto, ir
Uždaroji akcinė bendrovė „ISKU BALDAI“, juridinio
asmens kodas 211545790, buveinės adresas P. Lukšio
g. 21, Vilnius (toliau vadinama – „ISKU BALDAI“),
pagal bendrovės įstatus atstovaujama generalinio
direktoriaus Aido Barkausko, toliau kartu dar vadinami
„Šalimis“, o atskirai „Šalimi“, sudarydami šią Franšiz-
inio bendradarbiavimo patvirtinimo sutartį (toliau
vadinama – „Sutartis“) susitarė dėl šių sąlygų:

1. Sutarties sudarymo aplinkybės

1.1. Sutartis sudaroma atsižvelgiant į tai, kad:

- 1.1.1. bendradarbiavimas ISKU baldų pardavimų
srityje siekia nuo 1995 m.;
- 1.1.2. ISKU INTERIOR OY yra vienintelė dukter-
inės bendrovės ISKU BALDAI akcininkė (pirmoji
duomenų registravimo data 2005-01-01);
- 1.1.3. ISKU BALDAI yra vienintelis įgaliotas atstovas
ir pardavėjas ISKU INTERIOR OY gaminamų baldų
Lietuvos rinkoje;
- 1.1.4. ISKU BALDAI atžvilgiu nuo 2016-07-08 yra
registruotas teisinis statusas „Jungiamas peržengiant
vienos valstybės ribas juridinis asmuo“ (ISKU BAL-
DAI yra jungiama prie ISKU INTERIOR OY);
- 1.1.5. šalys siekia de jure fiksuoti esmines franšizinio
bendradarbiavimo sąlygas.

2. Sutarties objektas

2.1. Šalys bendradarbiauja ISKU INTERIOR OY
gaminamų baldų gamyboje ir pardavime Lietuvos
rinkoje (Lietuvos Respublikos teritorijoje).

2.2. ISKU BALDAI Lietuvos rinkoje veikia kaip
ISKU INTERIOR OY gaminamų baldų atstovas ir
gamintojas, t.y. ISKU BALDAI atstovaujamos ISKU
INTERIOR OY veiklos sritys: ISKU baldų gamyba,
montavimas, garantinis aptarnavimas.

2.3. ISKU BALDAI savo veikloje privalo betar-
piškai vadovautis ISKU INTERIOR OY veikloje
taikomais kokybės standartais, vadovais ir sertifikatais:
(a) ISO 9000 šeimos (kokybės vadybos sistemos) sert-

FRANCHISE COOPERATION APPROVAL AGREEMENT

11 July 2016
Lahti, Finland

ISKU INTERIOR OY, a private limited liability company
(Yksityinen osakeyhtio), legal entity code 1831497-2,
with registered office at Mukkulankatu 19, PL 240, 15101
Lahti, Finland, (hereinafter referred to as “ISKU INTE-
RIOR OY”), represented by Tiitinen Arto
in accordance with the company’s Articles of Association,
and Private limited liability company
(UAB) “ISKU BALDAI”, legal entity code 211545790,
with registered office at P. Lukšio str. 21, Vilnius (here-
inafter referred to as “ISKU BALDAI”), represented by
Director-General Aidas Barkauskas in accordance with
the company’s Articles of Association, hereinafter to-
gether referred to as the “Parties”, and each individually
as the “Party”. By entering into this Franchise Cooper-
ation Approval Agreement (hereinafter referred to as the
“Agreement”), the Parties have agreed on the following
terms and conditions:

1. Circumstances of conclusion of the Agreement

1.1. The Agreement is concluded on the basis that:

- 1.1.1. cooperation with ISKU in furniture sales dates
back to 1995;
- 1.1.2. ISKU INTERIOR OY is the sole shareholder of
the subsidiary ISKU BALDAI (first registered on 1 Janu-
ary 2005);
- 1.1.3. ISKU BALDAI is the only authorised represen-
tative and seller of furniture manufactured by ISKU
INTERIOR OY in the Lithuanian market;
- 1.1.4. ISKU BALDAI has been registered with the legal
status “Legal entity being merged across national bor-
ders” since 8 July 2016 (ISKU BALDAI is being merged
into ISKU INTERIOR OY);
- 1.1.5. the parties seek to de jure fix the essential terms
and conditions of the franchise cooperation.

2. Object of the Agreement

2.1. The Parties shall cooperate in the manufacture
and sale of furniture manufactured by ISKU INTERIOR
OY in the Lithuanian market (territory of the Republic
of Lithuania).

2.2. ISKU BALDAI operates on the Lithuanian mar-
ket as a representative and manufacturer of furniture
manufactured by ISKU INTERIOR OY, i.e. ISKU BAL-
DAI represented areas of activity of ISKU INTERIOR
OY: ISKU furniture production, installation, warranty

ifikatai; (b) ISO 14000 šeimos (aplinkosaugos vadybos sistemos) sertifikatai; (c) OHSAS 18000 šeimos (darbuotojų sveikatos ir saugos vadybos sistemos) sertifikatai; (d) PEFC (The Programme for the Endorsement of Forest Certification) miškų tvarkymo sertifikatai; (e) Šiaurės šalių ekologijos sertifikatas (Nordic Ecolabel license); ir kt. ISKU INTERIOR OY turimi vadovai ir sertifikatai (ISO 9000, ISO 14000, OHSAS 18000 šeimų sertifikatai, PEFC bei Šiaurės šalių ekologijos ir kiti sertifikatai) yra privalomai taikomi ir ISKU BALDAMS.

2.4. ISKU BALDAI taip pat privalo vadovautis ir kitais ISKU INTERIOR OY nurodymais bei reikalavimais.

3. Kitos Sutarties sąlygos

3.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja neterminuotai, ir galioja iki jos atšaukimo vienos iš Šalies rašytiniu pranešimu.

3.2. Sutartis sudaryta dvejais vienodos teisinės galios egzemplioriais lietuvių-anglų kalba.

3.3. Sutartyje neaptarti klausimai yra sprendžiami vadovaujantis teisės aktuose nustatytais reikalavimais, papročiais bei Šalių gera valia.

4. Šalių rekvizitai ir parašai

Uždaroji akcinė bendrovė (Yksityinen osakeyhtio) ISKU INTERIOR OY,
juridinio asmens kodas 1831497-2,
adresas Mukkulankatu 19, PL 240, 15101 Lahti,
Suomija,

Pareigos, vardas, pavardė, parašas

Uždaroji akcinė bendrovė „ISKU BALDAI“,
juridinio asmens kodas 211545790,
buveinės adresas P. Lukšio g. 21, Vilnius,
tel. +358 50 4623270
el. p.

Aidas Barkauskas

Pareigos, vardas, pavardė, parašas

service.

2.3. In its activity ISKU BALDAI shall be directly bound by the quality standards, manuals and certificates applicable to ISKU INTERIOR OY's activities: (a) ISO 9000 family (quality management system) certificates; (b) ISO 14000 family (environmental management system) certificates; (c) OHSAS 18000 family (occupational health and safety management system) certificates; (d) PEFC (Programme for the Endorsement of Forest Certification) forest cleaning certificates; (e) Nordic Ecolabel licence; etc. The manuals and certifications held by ISKU INTERIOR OY (ISO 9000, ISO 14000, OHSAS 18000 family certifications, PEFC and Nordic Ecology and other certifications) are compulsorily applicable to ISKU BALDAI.

2.4. ISKU BALDAI must also comply with other instructions and requirements of ISKU INTERIOR OY.

3. Other terms and conditions of the Agreement

3.1. The Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for an indefinite period of time until revoked by either Party by written notice.

3.2. The Agreement is drawn up in duplicate in the Lithuanian-English language with equal legal force.

3.3. Matters not covered by the Agreement shall be resolved in accordance with legal requirements, customs and the goodwill of the Parties.

4. Details and signatures of the Parties

Private limited liability company (Yksityinen osakeyhtio) ISKU INTERIOR OY,
legal entity code 1831497-2,

, Fin-

Position, name, surname, signature

Private limited liability company
(UAB) ISKU BALDAI
legal entity code 211545790,
registered office address P. Lukšio str. 21, Vilnius,
Tel.
Ema

Aidas

Posit